

ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI
FAKULTA PEDAGOGICKÁ
KATEDRA RUSKÉHO A FRANCOUZSKÉHO JAZYKA

RUSKÝ JAZYK NA UKRAJINĚ
BAKALÁŘSKÁ PRÁCE

Vyacheslav Golovko
Ruský jazyk se zaměřením na vzdělávání

Vedoucí práce: Mgr. Michaela Pešková, Ph.D.

Plzeň, 2015

Prohlašuji, že jsem bakalářskou práci vypracoval samostatně s použitím uvedené literatury a zdrojů informací.

V Plzni 14. dubna 2015

.....
vlastnoruční podpis

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	2
1. ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ	4
1.1 ПОЛОЖЕНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА НА УКРАИНЕ В ТЕЧЕНИИ ВЕКОВ	4
1.2 ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ НА УКРАИНЕ С 1991 ГОДА	8
1.3 СУРЖИК	12
2. ПРАКТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ	18
2.1 АНКЕТНЫЙ ОПРОС ПО ПОВОДУ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА	18
2.2 РУССКИЙ ЯЗЫК В УКРАИНСКИХ СМИ	21
2.3 РУССКИЙ ЯЗЫК В УКРАИНСКОЙ ПОЛИТИКЕ И ШОУБИЗНЕСЕ	28
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	41
РЕЗЮМЕ	43
ИСТОЧНИКИ ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	44
СПИСОК РИСУНКОВ	46

Введение

Украина и украинский народ за всю историю существования прошли тяжелые испытания. Целые века украинцы старались стать независимыми и жить на своей земле, но самостоятельной Украина стала лишь в 1991 году, до этого постоянно воюя, она всегда была частью иных государств. Много лет украинцы жили с поляками, с литовцами, с турками, и конечно же, с русскими. И языки этих народов не могли не оказать влияние на развитие украинского языка. Пребывание долгого времени с русским соседом дало результат, что юго-восточные области Украины разговаривают на русском языке, а центральные и западные области часто используют "суржик", когда в украинской речи проскакивают русские слова.

Русский язык на Украине прошел определенный путь, и нашей задачей является, как можно детальней изучить его с самого начала и по сегодняшний день. На данном этапе Украина находится в очень затруднительном положении. Тяжелый экономический кризис, часть оккупированных территорий, где сейчас идет борьба с террористическими группировками. А именно языковой вопрос был одним из причин-разжигателей войны, и многие люди взбунтовались, так как считали, что их права нарушаются, и русский язык должен иметь статус государственного. Сейчас этот вопрос застыл в воздухе, и все мы в ожидании, что же с ним будет дальше, и как он будет развиваться.

В первой части работы будет описан период русификации, когда Украина была в составе Российской империи, а позже в СССР. Далее рассмотрим языковую ситуацию с 1991 года, когда Украина стала независимым государством, особенное внимание будет уделено скандальному Закону "Об основах государственной языковой политики". Также будет рассмотрен специфический языковой феномен как "суржик", где будет объясняться история его развития и будут приведены конкретные примеры с фонетической, морфологической и синтаксической точек зрения.

Вторая часть работы полностью практическая. Вначале здесь будет приведен анкетный опрос двух восточных поселений на Украине, города Славянск и поселка Покровское, касающийся русского языка. Именно эти населенные пункты в 2013-2014 гг. прошли тяжелый этап перемен, ибо Славянск некоторое время пребывал под руководством "ДНР", а Покровское - прифронтовой поселок, который вынужден был с

самого начала держать оборону и не давать проникнуть сепаратизму в Днепропетровскую область.

Далее следует анализ украинских СМИ - телевидения и печатных СМИ, который даст абсолютно актуальные результаты и покажет, как часто употребляется русский язык в СМИ. Были взяты популярные телеканалы Украины, и на каждом из них был проведен подсчет, который покажет сколько процентов времени вещают данные телеканалы на русском языке за 1 день эфирного времени. Также был проведен анализ печатных СМИ Украины, где будет видно сравнение ситуации с прошлыми годами. В третьей части второй главы будет показано, как используется русский язык в украинской политике и шоу-бизнесе. Были изучены политики и артисты, которые на наш взгляд, очень интересны с точки зрения употребления русского языка. В этой части будут приведены любопытные факты.

1. Теоретическая часть

1.1 Положение русского языка на Украине в течение веков

Исторически известно, что русский, белорусский и украинский языки безусловно имеют общие корни - древнерусский язык, который был языком восточных славян в период с VI по XIII—XIV века. Предки сегодняшних восточнославянских государств разговаривали именно на этом языке, но в связи с распадом Древнерусского государства (Киевской Руси), происходит образование новых государств и княжеств на древнерусских землях. Это не могло не отразиться и на языке. Все больше усиливались различия между определенными наречиями. Можно считать, что распад Киевской Руси начал формирование русского, украинского и белорусского языка.

Считается, что сегодняшняя языковая ситуация в Украине - это прежде всего результат постоянной войны против украинского языка, украинской идентичности и украинской государственности, которую Россия начала после 1654 года. Многие российские деятели положительно оценивали политику царей по отношению к Украине, к примеру, министр внутренних дел Российской империи Пётр Валуев сказал, что нет никакого малорусского языка, есть только малорусский диалект, как белорусский, сибирский и так далее.¹

Украинский язык ограничивали, запрещали и отменяли в течение последних четырех столетий. Официально — циркулярами, указами, законами и анафемами. Ниже в краткости указано количество попыток Российской империи всяческим образом стереть украинский язык и идентичность с лица земли.

„1622 — приказ царя Михаила с подачи Московского патриарха Филарета сжечь в государстве все экземпляры отпечатанного в Украине «Учительного Евангелия» К. Ставроецкого.

1690 — осуждение и анафема Собора РПЦ на «киевския новыя книги» П. Могилы, К. Ставроецкого, С. Полоцкого, Л. Барановича, А. Радзивиловского и других.

1720 — указ Петра I о запрещении книгопечатания на украинском языке и изъятии украинских текстов из церковных книг.

¹ Мовна ситуація в Україні: між конфліктом і консенсусом. —К.: ІПіЕНД імені І. Ф.Кураса НАН України, 2008. ISBN 978-966-02-4849-6.

1729 — приказ Петра II переписать с украинского языка на русский все указы и распоряжения.

1763 — указ Екатерины II о запрещении преподавать на украинском языке в Киево-Могилянской академии.

1769 — запрет Синода печатать и использовать украинский букварь.

1775 — разрушение Запорожской Сечи и закрытие украинских школ при полковых казацких канцеляриях.

1832 — реорганизация образования на Правобережной Украине на общеимперских принципах с переводом на русский язык обучения.

1847 — разгром Кирилло-Мефодиевского братства и усиление жестокого преследования украинского языка и культуры, запрет лучших произведений Шевченко, Кулиша, Костомарова и других.

1862 — закрытие бесплатных воскресных украинских школ для взрослых в подросийской Украины.

1863 — Валуевский циркуляр о запрете давать цензурное разрешение на печатание украиноязычной духовной и популярной образовательной литературы: «никакого отдельного малороссийского языка не было и быть не может».

1864 — принятие Устава о начальной школе, по которому обучение должно было проводиться только на русском языке.

1870 — разъяснения министра образования России Д.Толстого о том, что «конечной целью образования всех инородцев неоспоримо должно быть обрусение».

1876 - Эмский указ Александра о запрещении печатания и ввоза из-за границы любой украиноязычной литературы, а также о запрете украинских сценических представлений и печатания украинских текстов под нотами, то есть народных песен.

1881 — запрет преподавания в народных школах и произнесения церковных проповедей на украинском языке.

1884 — запрет Александром III украинских театральных представлений во всех малороссийских губерниях.

1888 — указ Александра III о запрете употребления украинского языка в официальных учреждениях и крещения украинскими именами.

1892 — запрет переводить книги с русского языка на украинский.

1895 — запрет Главного управления по делам печати издавать украинские книжки для детей.

1911 — постановление VII-го дворянского съезда в Москве об исключительно русскоязычном образовании и недопустимости употребления других языков в школах России.

1914 — запрет отмечать 100-летний юбилей Тараса Шевченко; указ Николая II о запрете украинской прессы.

*1914, 1916 — кампании русификации Западной Украины; запрет украинского слова, образования, церкви.*²

После революционных событий в 1917 году в Российской империи к власти пришли большевики. На территории Украины сменилось около девяти властей. Многие из них, например, Симон Петлюра, выступал за самостоятельную независимую Украину, Нестор Махно выступал за анархический политический строй, а все "белые" российские генералы, к примеру Антон Деникин, были сторонниками единой и неделимой России. В своем обращении к украинскому (малороссийскому) народу Деникин обещал больше прав малороссийскому языку, при этом русский язык должен был оставаться единым доминирующим языком в Российской империи, также он призвал украинцев бороться против "петлюровцев", то есть бойцов за независимость Украины.³ Но в итоге проиграли как одни, так и другие. После поражения украинских патриотических сил в 1919 году была провозглашена Украинская ССР.

Далее мы приведем примеры языковой политики коммунистических деятелей:

„1922 — провозглашение частью руководства ЦК РКП (б) и ЦК КП (б) «теории» борьбы в Украине двух культур — городской (русской) и крестьянской (украинской), в которой победить должна первая.

1925 — окончательное закрытие украинского «тайного» университета во Львове.

² Хроніка заборон української мови. [online]. [cit. 2015-03-14]. Dostupné z: http://zaxid.net/news/showNews.do?hronika_zaboron_ukrayinskoyi_movi&objectId=1257817

³ ПРОЦІК, Анна. Російський націоналізм і Україна в добу революції і Громадянської війни. Український історичний журнал. 2002, в. 5.

1926 — письмо Сталина «Тов. Кагановичу и другим членам ПБ ЦК КП(б)У с санкцией на борьбу против «национального уклона», начало преследования деятелей «украинизации».

1933 — телеграмма Сталина о прекращении «украинизации».

1938 — постановление СНК СССР и ЦК ВКП(б) «Об обязательном изучении русского языка в школах национальных республик и областей», соответствующее постановление СНК УССР и ЦК КП(б)У.

1958 — закрепление в ст. 20 Основ Законодательства СССР и союзных республик о народном образовании положения о свободном выборе языка обучения, изучении всех языков, кроме русского, по желанию родителей учеников.

1970 — приказ о защите диссертаций только на русском языке.

1972 — запрет партийными органами отмечать юбилей музея И. Котляревского в Полтаве.

1973 — запрет отмечать юбилей произведения И. Котляревского «Энеида».

1974 — постановление ЦК КПСС «О подготовке к 50-летию создания Союза Советских Социалистических Республик», где впервые провозглашается создание «новой исторической общности — советского народа», официальный курс на денационализацию.

1978 — постановление ЦК КПСС и Совета Министров СССР «О мерах по дальнейшему совершенствованию изучения и изложения русского языка в союзных республиках» («Брежневский циркуляр»).

1983 — постановление ЦК КПСС и Совета Министров СССР «О дополнительных мерах по улучшению изучения русского языка в общеобразовательных школах и других учебных заведениях союзных республик» («Андроповский указ»).

1984 — постановление ЦК КПСС и Совета Министров СССР «О дальнейшем совершенствовании общего среднего образования молодежи и улучшении условий работы общеобразовательной школы».

1984 — начало в УССР выплат повышенной на 15% зарплаты учителям русского языка по сравнению с учителями украинского языка.

1984 — приказ Министерства культуры СССР о переводе делопроизводства во всех музеях Советского Союза на русский язык.

1989 — постановление ЦК КПСС о «законодательном закреплении русского языка как общегосударственного».

1990 — принятие Верховным Советом СССР Закона о языках народов СССР, где русскому языку предоставлялся статус официального.⁴

1.2 Языковая ситуация в Украине с 1991 года

24 августа 1991 года Украина, став независимым государством, столкнулась с множеством проблемных ситуаций. Конечно, это был и вопрос русского языка, вокруг которого началась настоящая борьба. Множество сил, как внешних, так и внутренних, старались, чтобы языковой вопрос стал фактором раскола, раздела Украины на Восток и Запад. Перед каждыми выборами, то ли президентских, то ли в Верховный Совет, всегда поднимался вопрос русского языка. И хотя для простого народа это не входило даже в десятку насущных проблем, так как для большинства людей самые главные проблемы - это тотальная коррупция во всех областях, начиная с медицины, заканчивая образованием, - это низкие зарплаты и пенсии, - это высокие тарифы на ЖКХ, высокие цены на продукты питания. Этот метод разжигание ненависти всегда срабатывал. Всегда находились люди с Западной Украины, в основном сторонники национализма, и пророссийски настроенные люди с Восточной Украины, для которых вопрос языка был очень важен. Одни хотели языковую украинизацию, дабы полностью искоренить русский язык на территории Украины, другие хотели для русского языка статус государственного. И фактически все партии и кандидаты, постоянно ориентирующиеся на электорат либо Западной, либо Восточной Украины, обычно выступали с простыми лозунгами. Одни кричали: "Слава Украине! Мы за придание статуса Бандере Героя Украины, мы против этих москалей", другие кричали: "Мы за русский мир, мы выступаем против этих фашистов и бандеровцев". Но цель была у всех одна - заполучив голоса избирателей, пробраться в Верховный Совет и украсть как можно больше средств с казны.

В 1991 году согласно референдума после распада СССР, первым Президентом Украины стал Леонид Кравчук, который сначала подчеркивал, что Украина - это

⁴ Хроніка заборон української мови. [online]. [cit. 2015-03-14]. Dostupné z: http://zaxid.net/news/showNews.do?hronika_zaboron_ukrayinskoyi_movi&objectId=1257817

многонациональный народ. Но на президентских выборах 1994 года, немного изменил свою позицию и рассматривался политологами, как приверженец националистического государства. Его самым главным конкурентом на этих выборах стал Леонид Кучма, который выступал за расширение прав употребления русского языка.

В 1998 году на парламентских выборах снова был поднят вопрос о придании русскому языку статуса государственного. Восемь партий, баллотировавшиеся в парламент, разместили у себя в программе эти требования. В результате выборов 1998 года в Верховной раде было создано межфракционное объединение «За равноправие языков на Украине», в которое вошли более 200 народных депутатов.⁵

В 2004 году во времена "Оранжевой революции" было представлено два кандидата - Виктор Ющенко, который, условно говоря, представлял Запад, и Виктор Янукович, который представлял Восток. Янукович выступал за предоставление русскому языку статуса государственного, Ющенко говорил, что проблема языка в Украине просто надуманная и на самом деле ее нет. Русский язык - это язык национальных меньшинств и надо защитить его права. Но в последствии, став президентом, Ющенко ничего не сделал дабы примирить Запад и Восток Украины. А когда он издал указ, в котором Степан Бандера посмертно удостоивался наивысшего звания - Героя Украины, это вызвало возмущение на Востоке Украины. Конечно, Виктор Янукович, придя к власти в 2010 году, сразу же отменил этот указ, чем вызвал бурю негативных эмоций и протестов в Киеве и на Западной Украине, что тоже посеяло вражду. Янукович за время своего президентства часто подвергался критике некоторых российских политиков за то, что имея власть в Украине, не сдержал обещания перед русскими и не сделал русский язык государственным, хотя неоднократно обещал это. Вполне вероятно, что Виктор Федорович, готовясь к следующим выборам, просто не хотел терять голоса избирателей на Западной Украине и решил оставить украинский единственным государственным языком.

Находясь на посту президента Виктор Янукович имел самую большую фракцию "Партия регионов" в парламенте, и ее депутаты, Колесниченко и Кивалов, 7 февраля 2012 года внесли скандальный законопроект "Об основах государственной языковой политики" (неофициально - закон Колесниченко-Кивалова или "языковой закон").

⁵ ОЛЕЙНИКОВ, Александр Алексеевич. Русский вопрос и политическая борьба на Украине. *Русский Мир. Украина: Проблемы языка* [online]. 27-12-2009 [cit. 2015-03-04]. Dostupné z: <http://russmir.info/prob/239-russkij-vopros-i-politicheskaya-borba-na-ukraine.html>

„Итак, этот закон устанавливает, что единственным государственным языком является украинский язык, но он существенно расширяет употребление региональных языков, если количество носителей этих языков не менее 10% от населения в данном регионе“.⁶

Данный закон был подписан Виктором Януковичем 8 августа 2012 года, а 10 августа вступил в силу, тем самым отменив действие закона "О языках в Украинской ССР". Этот закон был принят еще при советской власти и стал первым достижением национально-демократических сил Украины. *„Так как согласно статье 2 государственным языком Украинской ССР устанавливался украинский язык: Согласно Конституции Украинской ССР государственным языком Украинской Советской Социалистической Республики является украинский язык. Украинская ССР обеспечивает всестороннее развитие и функционирование украинского языка во всех сферах общественной жизни. Республиканские и местные государственные, партийные, общественные органы, предприятия, учреждения и организации создают всем гражданам необходимые условия для изучения украинского языка и углубленного овладения ею». Вместе с тем в Законе указано, что государство создает необходимые условия для развития и использования языков других национальностей, проживающих на Украине.“⁷*

Закон Колесниченко-Кивалова множеством украинских общественных деятелей был назван "украинофобским". Действие закона распространяется на 18 языков, но в основном его суть - это предоставление статуса русскому языку, когда в определенных регионах украинский и русский в госучреждениях используются наравне. Этот закон вызвал резонанс в обществе. Многие политики блокировали трибуну, дабы не дать возможности принять закон, в зале Верховной Рады происходили жестокие драки, но несмотря на это закон все же был принят. Некоторые политики, в частности Вячеслав Кириленко, объявляли голодовку в знак протеста. Массовых акций, где бы участвовали десятки тысяч людей, не было. Однако в Киеве несколько дней подряд в начале июля было много митингов, которые устраивали в основном националистические силы, к примеру ВО "Свобода" во главе с лидером Олегом Тягнибоком. Нужно признать, что мнения по данному закону разделились, большинство украинского общества,

⁶ BBC Україна. *BBC Україна* [online]. 10.08.2012 [cit. 2015-04-01]. Dostupné z: http://www.bbc.co.uk/ukrainian/news_in_brief/2012/08/120810_hk_language_law.shtml

⁷ Верховна Рада України. *Верховна Рада України: Про мови в Українській РСР* [online]. 1989 [cit. 2015-03-14]. Dostupné z: <http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/8312-11>

поддерживавших путь евроинтеграции, выступили против, а общественные деятели, желавшие братских отношений с Россией, выступили за. С критикой закона выступили большинство областных советов Западной и Центральной Украины, а в Крыму его осудили крымские татары. В начале августа президент Янукович, имитируя процесс демократии, собрал круглый стол, дабы обсудить этот закон. Он позвал общественных деятелей, ученых, лингвистов, ректоров университетов и провел с ними беседу. Но фактически можно с уверенностью сказать, что он заранее принял решение подписать этот закон. В конце февраля 2014 года после победы революции и смены власти, Верховная рада большинством голосов отменила этот закон, тем самым дав российской пропаганде повод во всех новостных передачах показывать, как на Украине запретили разговаривать на русском языке. Это событие вызвало негодование на Востоке Украины и в Крыму. Можно сказать, что вопрос языка стал одним из факторов раскола Украины. Конечно, увидев как развивается ситуация, исполняющий обязанности президента Александр Турчинов заявил, что не подпишет решение ВР об отмене закона. И по сей день по данному вопросу еще не принято решение и закон имеет статус — «готовится на подпись».

В заключение нужно сказать, что точек зрения, касающихся статуса русского языка в Украине, действительно много. Есть много политиков и общественных деятелей, которые не хотят предоставлять русскому языку такой же статус, как и украинскому, ибо русский язык может через пару лет полностью вытеснить украинский с информационного пространства, с образовательной сферы и так далее. Подобная ситуация ведь произошла в Белоруссии, когда русский полностью вытеснил белорусский и теперь на нем разговаривает абсолютное большинство жителей Белоруссии. В больших городах так вообще почти невозможно встретить человека, который бы в повседневной жизни разговаривал на белорусском. Подобных процессов опасаются большинство граждан Украины. Естественно, что российские граждане, проживающие в Украине, хотели бы для русского языка статуса государственного. Но пока что, на данном этапе, вопросы, связанные с языковой политикой, не рассматриваются в Верховной Раде, ибо большинство законопроектов направлены в первую очередь на обороноспособность Украины, на декоммунизацию и дерусификацию. Можно предположить, что языковой вопрос в скором времени будет очень актуальным, ибо в будущем диалоге с Донецком и Луганском по

урегулированию ситуации в Украине невозможно будет обойти стороной проблему языка.

1.3 Суржик

Языковое явление, которое получило название суржик, принадлежит к специфической форме языка в Украине. Сам термин возник из сельскохозяйственной лексики. Самый большой толковый словарь украинского языка фиксирует этот термин в двух значениях: 1. Смесь зерна пшеницы и ржи, ржи и ячменя, ячменя и овса и тд.; 2. Элементы двух или нескольких языков, объединенных искусственно, без соблюдения норм литературного языка; нечистый язык (пример - украинско-русский суржик).

Слово суржик из сферы сельской жизни метафорическим образом перенесли на языковое явление. Сложно сказать, когда точно люди начали употреблять этот термин. Некоторые лингвисты говорят, что примерно в 20-30х годах 20 века впервые его начали употреблять как описание для смешанного украинско-русского языка восточнукраинского села. Однако в область языкознания термин суржик попал значительно позже. Также многие лингвисты отказывались употреблять этот термин и предлагали свои варианты для наименования этого явления.

Этот специфический говор возник в конце 17 в начале 18 века, когда имперская ассимиляционная политика прервала развитие старо-украинской письменной традиции. Внедрение русского языка в административную сферу и в образования повлекло за собой определенные последствия. Канцеляристы, дяки, писари, школьные учителя начали разговаривать на странном языке, где были элементы старославянского языка, русского административного языка и все это соединялось с фонетической основой и лексическими, также морфологическими элементами украинского языка.

Также нужно добавить, что еще одним фактором для появления смешанного говора была служба в армии. Все мужчины Украины, которые были на долгий срок отправлены на долгую службу в царскую Россию, за эти годы просто забывали свой родной язык и переходили на русский.

Таким образом суржик, употребляемый в 18-19 веках, можно квалифицировать как социолект, которым пользовались определенные группы украинского населения - в основном городские чиновники и мужчины из сельской местности, которые проходили военную службу. На остальной территории Украины не было никаких смешанных говоров, были лишь разновидности украинского языка. А массовое распространение

украинско-русского говора произошло из-за контактов между украинско-язычным селом и русско-говорящим городом.

Большевицкий переворот 1917 года разрушил социальную иерархию Российской империи. Далее был период, когда украинцы воевали за свою независимость, а также они хотели повысить престиж украинского языка, но этот период был очень кратковременным и по сути не изменил языковой ситуации в Украине.

Очень сильно повлияла на суржик большевицкая украинизация 20-х годов 20-го века. В этот период украинский язык внедрялся во все сферы общественной жизни. Главный идеолог и исполнитель партийной политики украинизации, народный комиссар образования Николай Скрипник обращал внимание на проблемы смешанного и ламаного языка на территории республики. Наличие подобного заставило Николая Скрипника поставить задачи - тотальная украинизация и дерусификация. Поскольку большое количество людей, родом из Украины, говорили три четверти на русском языке и одна четверть на украинском.

Украинизация подняла престиж украинского языка. Люди перестали комплексовать и старались четко придерживаться правил своего языка, не приспособиваясь к русскоговорящему населению. Суржик реально стали меньше употреблять.

Однако советское руководство быстро поняло, что такая политика вполне может породить национальную революцию за независимость Украины. В 30-х годах начинается русификация и массовый террор. В средних и высших учебных заведениях уменьшается преподавания на украинском, также украинский язык вытесняется из научной сферы. В конечном итоге снова была подорвана социальная база украинского языка, а в городах сильно понизилось его употребление. Советские идеологи придумали новые лозунги „единства со старшим братом“ - русским народом. Также нужно сказать, что советское правительство не сопротивлялось „суржикизации“, поскольку они считали это сближением двух родственных языков. Наступила подобная ситуация в период Российской империи, когда интеллигенция и городские чиновники стали употреблять смешанную речь. Разновидности украинского языка и различные диалекты остались лишь в селах и малых городах. Естественно, что в селах также употреблялся суржик, но исходя из научных исследований на территории Центральной, Северной и Восточной Украины, можно сказать, что люди употребляли лексические русизмы в

русской фонетической форме, но эти выражения и фразы не нарушали украинской основы.

В 70-е годы начался огромный процесс урбанизации, и люди из сельской местности переезжают в города. Русский язык доминирует во всех областях общественной жизни, суржик в основном наблюдается в небольших городах и селах Центральной, Восточной и Южной Украины.

В конце 80-х и в начале 90-х гг. произошли политические изменения, Украина стала независимым государством, и украинский язык стал единственным государственным. У нового украинского правительства была возможность расширить функции украинского языка, создать благоприятные условия для его развития, таким образом вытеснить суржик. Но, к сожалению, этого не было сделано. Также не было проведено, из-за отсутствия политической воли, процессов дерусификации, декоммунизации, деколонизации гуманитарной сферы. Впоследствии отсутствия языковой государственной политики, неспособность власти защитить свое информационно-культурное пространство, стали причиной того, что русский язык был не только сбережен как доминирующий в обществе, но и укрепил свои позиции на Востоке и Юге страны, где языковая ситуация оказалась под полным контролем Кремля.⁸

Примеры “суржика”:

Фонетические:

- сохранение в речи фрикативного *z*
- склонность к редукции гласного *o* в безударной позиции, «аканье» ([харашó], [ап'át']);
- склонность к редукции гласного *e* в безударной позиции, «иканье» ([мат'ір'йáл], [с'ім'ейний]);
- замена аффрикаты [дз] одиночным согласным [з]: звонять, позвониш
- оглушение звонких согласных в конце слова или на стыке морфем (вигля[т], забе[с]печити, [с]німали);
- смягчение шипящих согласных (краще [кра́ш':e], учіліще [уч'іл'іш':e]);

⁸ МАСЕНКО, Лариса. Суржик між мовою і язиком. Київ: Києво-Могилянська академія, 2011. ISBN: 978-966-518-558-1.

-
- склонность к смягчению губных согласных перед гласными непереднего ряда и согласного *p* на стыке морфем или в конце слова ([врем'я], [дев'ят'], [тепер'], [секретар'ом])

Морфологические:

1. Утрата специфических украинских форм, например:

-флексии в Зв.п. ед.ч. всех родов (подожди, Ленка, ср. укр. зачекай, Оленко);

-окончания *-ові* в Д.п.ед.ч. м.р. (чоловіку це потрібно, ср. укр. чоловіковіце потрібно).

2. Появление вариантов флексий, обусловленных различиями в фонетических системах украинского и русского языков, а именно:

-в форме Им.п. мн.ч. м. и ж. рода (жінкі, деньгі, ср. укр. жінки);

-в Тв.п. мн.ч. всех родов (за родичами, ср. укр. за родичами)

3. Замещение украинских окончаний флексиями из русской падежной системы:

-Предл.п. ед.ч. всех родов (на маршрутке, ср. укр. на маршрутці);

-Им.п. мн.ч. м.р. (учителя, ср. укр. учителі);

-Р.п. мн.ч. м.р. (під час виборів, ср. укр. під час виборів)

- прилагательные в форме Р.п. ед.ч. ж.р. (з міської ради, з нашої сторони, ср. укр. з міської ради, з нашої сторони);
- -прилагательные в форме Предл.п. ед.ч. м. и ж.р. (в сільській раді, у першому класі, ср. укр. у сільській раді, у першому класі)
- -инфинитивное окончание *-ть*: щоб тільки не працювать, ср. укр. працювати
- параллельное использование окончаний *-em/-um* и *-e/-e* в 3л. ед.ч. настоящего времени: може/может, ср. укр. може; ходе, ср. укр. ходить; обіжає, ср. укр. ображає
- -параллельное функционирование флексий *-имо/-емо* и *-им/-ем* в 1л. мн.ч. настоящего времени: поїдем, ср. укр. поїдемо; споживаєм, ср. укр. споживаємо; ходимо, ср. рус. ходим; робимо, ср. рус. делаем

Лексические:

-встигнути = успіти, крамниця = магазин, пожежа = пожар, саме/власне = іменно, краса = красаота, справа = діло

1. Прямое перенесение слов:

а) с сохранением русской звуковой оболочки: [кан'ешна], укр. звичайно; кабі[н'е]т, ср. укр. кабі[не]т

б) с изменениями в соответствии с синтагматическими и парадигматическими правилами звуковой системы украинского языка: [о]стальні, укр. решта; учоба, укр. навчання

2. Гибридное словообразование:

а) перенесение корня с замещением дериватного аффикса: підчинятися, укр. залежати–ср. рус. подчиняться; проігрувати, укр. програвати–ср. рус. проигрывать

б) использование исконного корня с приспособлением заимствованных аффиксов: пригодиться, укр. згодиться–ср. рус. пригодиться; незалежність, укр. незалежність–ср. рус. независимость

Синтаксические:

Украинский язык		Материал	
Предлог + падеж	примеры	Предлог + падеж	примеры
за + Тв.п.	<i>за канадською програмою; робила це за проектом; працюють за спеціальністю; за принципом</i>	по + Д.п.	<i>по канадській програмі; робила це по проекту; працюють по спеціальності; по принципу</i>
з + Р.п.	<i>як ми вчили з історії; організація з прав підприємництва; з тієї чи іншої причини</i>		<i>як ми вчили по історії; організація по правам підприємництва; по тій чи іншій причині</i>
згідно з / у зв'язку з + Тв.п.	<i>згідно з постановою; на зібраних у зв'язку зі справою доказів</i>		<i>по постанові; на зібраних по справі доказах</i>

на + В.п.	<i>на вигляд</i> <i>на замовлення</i>		<i>по</i> вигляду <i>по</i> замовленню
по + П.п.	<i>по освітніх закладах</i>		<i>по освітнім закладам</i>
за + В.п.	<i>ставити за провину</i>		<i>ставити у вину</i>
на + В.п.	<i>на доказ любові;</i> <i>на угоду амбіціям;</i> <i>раз на місяць</i>	в/у + В.п. при +	<i>в доказ любові;</i> <i>в угоду амбіціям;</i> <i>раз у місяць</i>
під час + Р.п.	<i>під час виборів;</i> <i>під час підготовки</i>	П.п.	<i>у час виборів;</i> <i>при підготовці</i> ⁹

⁹ КУРОХТИНА, Татьяна. Межъязыковая интерференция в условиях близкородственного украинско-русского двуязычия, Москва 2010

2. Практическая часть

2.1 Анкетный опрос по поводу использования русского языка

- город Славянск, Донецкая область, Украина

Анкетный опрос был проведен в городе Славянск. На вопросы ответили 100 студентов Педагогического института от 18 до 22 лет. Опрос был проведен в конце июня 2014 года (до освобождения города украинской армией от российских террористов), большинство людей поддерживают пророссийскую позицию.

1. Поддерживаете ли вы предоставление русскому языку статуса государственного языка в Украине?

График 1



2. Считаете ли вы, что права русскоязычного населения в Украине ущемляются?

График 2



Очень важно отметить тот факт, что студенты из города Славянск отвечали положительно на данные вопросы, а студенты из других областей Украины (Харьковская обл., Днепропетровская обл., Запорожская обл. и тд.) отвечали в большинстве отрицательно.

3. Владете ли вы украинским и русским языками в равной степени?

График 3



Очевидно, что в русскоязычном городе нет людей, которые бы говорили исключительно на украинском. Абсолютное большинство владеет русским языком, а на украинском разговаривают плохо или не разговаривают на нем вообще. Некоторые студенты из других областей Украины владеют в равной степени двумя языками.

▪ пгт. Покровское, Днепропетровская область, Украина

1. Поддерживаете ли вы предоставление русскому языку статуса государственного языка в Украине?

График 4



2. Считаете ли вы, что права русскоязычного населения в Украине ущемляются?

График 5



Здесь мы можем наблюдать во всех вопросах абсолютно проукраинскую позицию. Нужно отметить, что люди, ответившие положительно в первом вопросе и затрудняются ответить по второму, являются либо русскими по происхождению, либо украинцами, желающими хороших братских отношений с РФ.

3. Владеете ли вы украинским и русским языками в равной степени?

График 6



Здесь также не нашлось людей говорящих исключительно на украинском. Но есть часть людей - 19%, которые разговаривают только на русском, это люди либо переехавшие из России или из приграничных с Россией областей Украины. Люди, которые разговаривают на двух языках, делятся на две группы, первая - образованная интеллигенция плюс молодежь, которая в школе изучала два языка, и вторая - простые рабочие, которые разговаривают на "суржике" и думают, что знают два языка, но на самом деле они в идеале не владеют ни русским, ни украинским.

2.2 Русский язык в украинских СМИ

Телевидение:

Для данного анализа была взята программа от 2.03.2015 топовых телеканалов Украины.¹⁰ Из результатов мы узнаем сколько эфирного времени звучит русский язык на отдельно взятых телеканалах. При обработке результатов были учтены некоторые особенности каналов, к примеру, у некоторых круглосуточное вещание, у некоторых меньше часов эфирного времени.

Интер

- 06:35 Мультфильм (язык: русский)
- 07:00 Новости (язык: украинский)

¹⁰ Телепрограмма. [online]. [cit. 2015-03-13]. Dostupné z: <http://tv.i.ua>

-
- 07:15 Утро (язык: русский, украинский)
 - 07:30 Новости (язык: украинский)
 - 07:35 Утро (язык: русский, украинский)
 - 08:00 Новости (язык: украинский)
 - 08:10 Утро (язык: русский, украинский)
 - 08:30 Новости (язык: украинский)
 - 08:35 Утро (язык: русский, украинский)
 - 09:00 Новости (язык: украинский)
 - 09:20 Сериал "Деревенская история" 1-3 сс (язык: русский)
 - 12:00 Новости (язык: украинский)
 - 12:25 Сериал "Деревенская история" 4 с. Закл (язык: русский)
 - 13:30 Семейный суд (язык: украинский)
 - 14:00 Новости (язык: украинский)
 - 14:20 Семейный суд (язык: украинский)
 - 15:25 Жди меня. Украина (язык: русский, украинский)
 - 16:00 Новости (язык: украинский)
 - 16:15 Жди меня. Украина (язык: русский, украинский)
 - 17:50 Новости (язык: русский)
 - 18:10 Касается каждого. Интернат №5 (язык: русский, украинский)
 - 20:00 Подробности (язык: русский)
 - 20:45 Сериал "Гречанка" (язык: русский)
 - 21:40 Сериал "Узнай меня, если сможешь" (язык: русский)
 - 00:25 Сериал "Бывшая жена" (язык: русский)
 - 02:15 Сериал "Соседи" (язык: русский)
 - 03:30 Сериал "Узнай меня, если сможешь" (язык: русский)
 - Результат: на телеканале Интер в этот день русский язык прозвучал *61% (14,5 часа)* за 24 часа.

СТБ

- 06:00 У пошуках істини". "Галина Брежнева: крах кремлівської принцеси (язык: русский)
- 06:40 Все буде добре! (язык: русский)
- 08:40 Зіркове життя". "Зіркові утриманки (язык: русский)
- 09:25 Моя правда". "Яків Шнеерсон. Зраджений син (язык: украинский)

- 10:20 Х/ф "Дівчата" (язык: русский)
 - 12:10 Х/ф "Королева бензоколонки" (язык: русский)
 - 13:45 Слідство ведуть екстрасенси (язык: украинский)
 - 14:35 Битва екстрасенсів (язык: украинский)
 - 16:00 Все буде добре! (язык: русский)
 - 18:00 Вікна-Новини (язык: украинский)
 - 18:40 Т/с "Коли ми вдома", 63 с (язык: русский, украинский)
 - 19:05 Моя правда". "Петро Лістерман. Ляльковод (язык: украинский)
 - 20:00 Слідство ведуть екстрасенси (язык: украинский)
 - 21:05 "Містичні історії 6" з Павлом Костіциним (язык: украинский)
 - 22:00 Вікна-Новини (язык: украинский)
 - 22:35 Детектор брехні 7 (язык: русский)
 - 23:55 Один за всіх (язык: русский)
 - 01:05 Х/ф "Дівчата" (язык: русский)
 - 02:40 Нічний ефір (-)
- За 22 часа и 40 минут эфирного времени телеканала СТБ, русский язык прозвучал 57% (13 часов).

ICTV

- 05:22 Служба розыска детей (язык: русский)
- 05:28 Том и Джерри (язык: -)
- 05:50 Том и Джерри(язык: -)
- 06:13 Чрезвычайные новости. Итоги (язык: украинский)
- 06:59 Факты недели с Оксаной Соколовой (язык: украинский)
- 08:45 Факты. Информационный выпуск (язык: украинский)
- 09:15 Тутси (язык: украинский)
- 11:22 Город воров (язык: украинский)
- 12:45 Факты. Информационный выпуск (язык: украинский)
- 13:19 Город воров (язык: украинский)
- 14:02 Повелитель бури (язык: украинский)
- 15:45 Факты. Информационный выпуск (язык: украинский)
- 16:53 Убойная сила (язык: русский)
- 17:49 Убойная сила (язык: русский)
- 18:45 Факты. Информационный выпуск (язык: украинский)

-
- 19:15 Чрезвычайные новости (язык: украинский)
 - 20:20 Достало! (язык: украинский)
 - 21:10 Факты. Информационный выпуск (язык: украинский)
 - 21:25 Свобода слова (язык: русский, украинский)
 - 00:04 Начало (язык: украинский)
 - 02:26 Игра в ложь (язык: украинский)
 - 03:09 Игра в ложь (язык: украинский)
 - 03:51 Игра в ложь (язык: украинский)
- На телеканале ICTV за 23 часа русский язык прозвучал *14% (3 часа 20 минут)*.

1+1 (Один плюс один)

- 05:20 ТСН-Тиждень (язык: украинский)
- 06:45 Інформаційно-розважальна програма "Сніданок з 1+1" (язык: украинский)
- 07:00 ТСН: "Телевізійна служба новин" (язык: украинский)
- 07:10 Інформаційно-розважальна програма "Сніданок з 1+1" (язык: украинский)
- 07:35 М/с "Маша і ведмідь" (язык: украинский)
- 07:45 Інформаційно-розважальна програма "Сніданок з 1+1" (язык: украинский)
- 08:00 ТСН: "Телевізійна служба новин" (язык: украинский)
- 08:10 Інформаційно-розважальна програма "Сніданок з 1+1" (язык: украинский)
- 08:35 М/с "Маша і ведмідь" (язык: украинский)
- 08:45 Інформаційно-розважальна програма "Сніданок з 1+1" (язык: украинский)
- 09:00 ТСН: "Телевізійна служба новин" (язык: украинский)
- 09:10 Інформаційно-розважальна програма "Сніданок з 1+1" (язык: украинский)
- 09:40 Чотири весілля (язык: русский, украинский)
- 11:05 Т/с "Сила. Повернення додому", 17 с (язык: украинский)
- 12:00 ТСН: "Телевізійна служба новин" (язык: украинский)
- 12:20 Прем'єра. "Ворожка" (язык: русский, украинский)
- 13:30 Прем'єра. "Сліпа" (язык: русский, украинский)

-
- 14:45 Сімейні мелодрами 4 (язык: русский)
 - 16:45 ТСН: "Телевізійна служба новин" (язык: украинский)
 - 17:10 Т/с "Сила кохання Феріхи", 25 с (язык: украинский)
 - 19:30 ТСН: "Телевізійна служба новин" (язык: украинский)
 - 20:30 Чистонews (язык: русский)
 - 21:00 Т/с "Кохання у великому місті 3", 5 с
 - 22:00 Гроші (язык: украинский)
 - 23:20 ТСН: "Телевізійна служба новин" (язык: украинский)
 - 23:40 Х/ф "Метро" (язык: русский)
 - 02:05 Прем'єра. Т/с "Терпкий смак кохання", 126 с (язык: украинский)
 - 02:50 ТСН: "Телевізійна служба новин" (язык: украинский)
 - 03:15 Х/ф "РЕД 2" (язык: украинский)
- В этот день на телеканале 1+1 за 24 часа русский язык прозвучал 28% (6, 5 часов).

ТРК Украина

- 06:50 Ранок з Україною (язык: русский)
- 07:00 События (язык: украинский)
- 07:10 Ранок з Україною (язык: русский, украинский)
- 08:00 События (язык: украинский)
- 08:10 Ранок з Україною (язык: русский, украинский)
- 09:00 События (язык: украинский)
- 09:15 Реальна містика (язык: русский)
- 10:00 Т/с "Будинок сплячих красунь" (язык: русский)
- 13:50 Т/с "Слід" (язык: русский)
- 15:00 События (язык: украинский)
- 15:30 Т/с "Слід" (язык: русский)
- 17:10 Т/с "Слід" (язык: русский)
- 19:00 События (язык: русский)
- 19:45 Говорить Україна (язык: русский)
- 21:00 Т/с "Навесні розквітає любов" (1,2 серії) (язык: русский)
- 23:00 События дня (язык: украинский)
- 23:30 Х/ф "Мумія" (язык: русский)
- 01:50 События (язык: русский)

-
- 02:40 Говорить Україна (язык: русский)
 - 03:40 Говорить Україна (язык: русский)
 - 04:40 Серіал "Безсмертник" (20 серія) (язык: русский)
 - На телеканале ТРК Украина за 23 часа эфирного времени русский язык прозвучал 87% (20 часов).

Из приведенных выше результатов можно с уверенностью сказать, что на многих каналах есть большая тенденция использовать русский язык. Конечно же, в Украине есть множество иных популярных государственных и частных каналов, которые фактически на 100% используют украинский язык, но мы взяли самые популярные, исходя из рейтинга наибольшего количества просмотров.¹¹

На телеканалах "Интер", "СТБ" и "ТРК Украина" больше 50% эфирного времени используется русский язык, "ICTV" и "1+1" намного чаще используют украинский. Важно отметить, что их языковая политика не менялась в течение уже многих лет, также не меняется и сейчас. Из указанных выше телепрограмм можно увидеть, что на всех каналах присутствуют сериалы российского производства, и они не переведены на украинский язык, но они по закону обязаны выходить в эфир только с украинскими субтитрами.

Что касается обзора новостей, то на каждом канале он называется по-разному. Стоит внимания языковая политика новостей на телеканалах "Интер" и «Украина», где новости в разное время идут на разных языках, в одно время на украинском, в другое на русском. В то время как на остальных каналах новостной обзор идет исключительно на украинском языке.

В заключение нужно отметить, что в связи с военным конфликтом, глубоким экономическим кризисом и политической обстановкой в Украине, усилилось давление на информационную политику телеканалов. Так, например, телеканал Интер хотели лишить лицензии и остановить его вещание на территории Украины по причине того, что накануне Нового года в прямом эфире был показан концерт, где выступали российские артисты Кобзон, Газманов и Валерия, поддержавшие аннексию Крыма, выступающие за расчленение Украины. Этот эфир вызвал огромный скандал, многие

¹¹ Ђ назвал самые популярные украинские телеканалы. *Finance.bigmir.net* [online]. 2013 [cit. 2015-03-12]. Dostupné z: [http://finance.bigmir.net/news/mmedia and adv/36456--nazval-samie-populyarnie-ykrainskie-telekanali](http://finance.bigmir.net/news/mmedia_and_adv/36456--nazval-samie-populyarnie-ykrainskie-telekanali)

политики выступили за то, чтобы канал был мгновенно закрыт. Сейчас судьба Интера решается в Министерстве информации.

Что касается языковой политики каналов, то здесь никаких изменений не наблюдается. Но в скором будущем следует ждать изменений, так как Верховная Рада Украины приняла закон о запрете российского теле-продукта. Поскольку большинство сериалов, показываемых в Украине, российского производства, учитывая этот закон, следует предполагать, что в скором будущем эти сериалы исчезнут из экранов телевизоров, что за собой поведет и ущемление русского языка. Некоторые журналисты говорят, что русские сериалы вероятнее всего заменят мексиканскими теле-новеллами низкого качества, поскольку заменить их украинским продуктом не представляется возможным. На данном этапе на производство украинских фильмов и сериалов попросту нет средств.

Печатные СМИ:

Далее мы провели анализ печатных СМИ Украины с совершенно разной тематикой (авто, журналы для женщин, шоу-бизнес, политика, право, медицина и тд.). Эти газеты продаются или продавались в киосках на территории Украины. Многие газеты в 2014 году прекратили свое существование в связи с положением в Украине, некоторые закрылись из-за недостатка денежных средств. Что касается ситуации на оккупированных территориях, то здесь граждане Украины находятся в информационном вакууме и под влиянием российской пропаганды. Жители Донбасса не имеют доступа к украинскому телевидению, нет украинского радио, а также все украинские издания не могут доехать до киосков. Здесь издается местная газета "Огородник Доброполя" и хуже всего сепаратистские газеты типа "Дружковский рабочий". Газета "Общественно-политическая газета «XXI век» (Луганск)", которая существует с 1996 года, абсолютно переориентировалась на сторону сепаратистов и ведет антиукраинскую пропаганду.

Важно сказать, что самые популярные газеты издаются на русском языке и они продаются по всей Украине (в том числе и на Западной Украине), а вот газеты на украинском языке сложно найти в киосках Юго-Востока Украины.

Итог: итак, взяв 94 газеты с с официального сайта СМИ Украины ¹², мы посчитали какое же количество изданий выпускается на русском языке. Результат

¹² СМИ Украины. [online]. [cit. 2015-03-13]. Dostupné z: <http://smi.com.ua/paper.htm>

оказался ожидаемым, из 94 украинских изданий, 62 выпускается на русском, 30 на украинском и 2 на английском.

Более того самые продаваемые и популярные газеты как раз на русском языке, к примеру "Факты" и "Комсомольская правда в Украине".

Если сравнивать с 2008-2009 годами, то по данным Языкового баланса построенного на статистических данных о применении языков в различных сферах, годовой тираж украинских газет являлся на 67% русскоязычным. Мы проанализировали издания выпускавшиеся в 2013-2014 годах, в процентом соотношении это 66% из 100% выпускались на русском языке. Из этого следует сделать вывод, что языковая ситуация в печатных изданиях фактически не поменялась, и русский язык является намного популярнее украинского. Люди намного больше покупают издания именно на русском языке, это касается также и книг.

2.3 Русский язык в украинской политике и шоу-бизнесе

Политика:

Мы взяли, на наш взгляд, на сегодняшний день самых популярных украинских политиков и проанализировали их выступления, заявления и обращения. Результаты приведены ниже.

1. Пётр Алексеевич Порошенко

Рисунок 1 - Пётр Алексеевич Порошенко



Родился в городе Болград Одесской области 26 сентября 1965 года, с 7 июня 2014 года пятый Президент Украины. В парламенте имеет самую большую фракцию носящую его имя и фамилию - Блок Петра Порошенко.¹³

Пётр Алексеевич очень хорошо владеет украинским, русским и английским языками. В большинстве своих официальных выступлений Пётр Алексеевич логически употребляет украинский язык, но также много выступлений были произнесены на русском языке. В общении с международными представителями и на различных визитах в иностранные государства он употребляет английский.

В своей первой вступительной речи в роли Президента Украины, Петр Алексеевич разговаривал на украинском, но приблизительно в половине своей речи, он, обращаясь к жителям Донецкой и Луганской областей, переходил на русский язык. В этом обращении он обещал дать максимальную свободу русскому языку на этих территориях и обещал не делить украинцев на правильных и неправильных.

Что касается государственного языка, здесь его позиция была всегда абсолютно четкой: Украинский язык — единственный государственный язык на территории страны. Но как говорилось ранее, он обещал дать гарантию свободного использования русского языка на Донбассе.

Выступления Порошенко на русском языке с высшей трибуны в стенах Верховной Рады вызвало шквал критики и бурю негативных оценок со стороны правых и националистических сил, в частности партии ВО "Свобода". Самые радикальные ее члены сказали, что Порошенко опозорил украинцев, разговаривая на языке агрессора, который оккупировал часть территорий Украины, менее радикальные члены "Свободы" говорили, что Президент просто нарушил закон про регламент ВР Украины, поскольку там предполагается, что вступительная речь Президента должна быть произнесена исключительно на украинском языке. Александр Мирный, член фракции ВО "Свобода" сказал: "Если наш Президент хочет выступать на русском, то пожалуйста, давайте менять закон про регламент, никто из бывших президентов Украины не разговаривал на русском в украинском парламенте, даже Янукович произнес свою первую речь на украинском". Но в целом либеральные и демократические партии одобрили обращение на русском языке. Также общественность осталась довольна, так как этим Пётр Алексеевич проявил уважение и поддержку людям, проживающим на Донбассе, а также показал всему миру, что в Украине нет проблем с употреблением русского языка.

¹³ Ліга.Досьє. [online]. [cit. 2015-03-12]. Dostupné z: <http://file.liga.net/person/404-petr-poroshenko.html>

В июне-июле месяце, посещая освобожденные города Донецкой области, общался с их жителями и с русскоязычными украинскими солдатами на русском языке.

2. Арсений Петрович Яценюк

Рисунок 2 - Арсений Петрович Яценюк



Родился 22 мая 1974, Черновцы, Премьер-министр Украины с 27 февраля 2014 года. Лидер фракции "Народный фронт" в Верховной Раде Украины.¹⁴

Арсений Петрович очень хорошо владеет языками, в частности - украинским, английским и русским. На последнем разговаривает очень редко. Нашлось всего лишь несколько выступлений, где председатель правительства разговаривает на русском.

Являясь либералом по убеждениям, не выступает против расширения прав русскому языку, но что касается украинского, здесь его позиция абсолютно четкая - украинский - единственный государственственный язык в Украине.

¹⁴ Ліга.Досьє. [online]. [cit. 2015-03-12]. Dostupné z: <http://file.liga.net/person/728-arsenii-yacenuk.html>

3. Виталий Владимирович Кличко

Рисунок 3 - Виталий Владимирович Кличко



Родился 19 июля 1971 года в селе Беловодское в Киргизской ССР. С 5 июня 2014 года занимает должность Киевского городского головы, с 25 июня 2014 года также главы Киевской городской государственной администрации, лидер партии "УДАР" (Украинский демократический альянс за реформы), которая на осенних выборах 2014 года вошла в "Блок Петра Порошенко".¹⁵

Виталий Кличко, будучи боксером, часто выступал на рингах в США и в Германии, также долгое время там жил. Знает четыре языка: русский, украинский, английский и немецкий. В разговорах с американскими политиками или с дипломатами из Евросоюза использует английский или немецкий язык. Занимая пост мэра Киева, разговаривает в большинстве случаев на украинском. Употребление русского языка тоже является очень частым. В прошлом, являясь депутатом Верховной Рады, иногда выступал на русском языке с трибуны ВР. В 2013 году весной в рамках акций протеста "Вставай, Украина", посещая города на Юге и Востоке Украины (Харьков, Луганск, Донецк, Днепропетровск, Николаев итд.), обращался к народу на русском языке, в отличие от Яценюка и Тягнибока.

Во время революционных событий в Киеве, делая заявления со сцены Майдана, чаще всего употреблял русский язык.

Давая интервью журналистам, часто приспособливается, если журналист задает вопрос на русском - ответ Виталия будет на русском, если вопрос будет на украинском - ответ будет на украинском.

¹⁵ Ліга.Досьє. [online]. [cit. 2015-03-12]. Dostupné z: <http://file.liga.net/person/229-vitalii-klichko.html>

Заметно, что Виталию Владимировичу намного комфортнее разговаривать именно на русском, так как в повседневной жизни он общается на русском, также как и его брат Владимир Кличко.

4. Олег Ярославович Тягнибок

Рисунок 4 - Олег Ярославович Тягнибок



Родился во Львове 7 ноября 1968 года, бывший депутат Верховной Рады, лидер националистической партии ВО "Свобода".

В просторах интернета нашлось одно единственное полуминутное видео, в котором Олег Ярославович разговаривает на русском. По этому видео можно сказать, что лидер националистов очень хорошо владеет русским языком и разговаривает на нем без акцента.

Цитируя российских или русскоязычных украинских политиков, Олег всегда переводит их слова на украинский. Также, читая со сцены Майдана письмо, написанное на русском языке со словами поддержки от граждан из Севастополя, выступавших за революцию и свержение режима Януковича, Олег на ходу все переводил на украинский, так как не хотел даже читать на русском.

Интересен и случай его общения с российской проукраинской журналисткой Ксенией Собчак. В начале интервью Ксения попросила Олега разговаривать с ней на русском, но Олег наотрез отказался, сказав: "Я знаю русский язык, но очень давно на нем не общался, также у себя в партии мы договорились разговаривать только на

украинском. Если я приезжаю в США или в Британию, я разговариваю на английском, если в Германию - на немецком. Сейчас я у себя на родине и буду разговаривать на родном украинском языке, а вы в гостях". В результате Ксения была вынуждена прибегнуть к помощи переводчика, что довольно таки затруднило процесс разговора.

Проанализировав выступления депутатов партии ВО "Свобода" в Верховной Раде за 2013-2014 года, а также их выступления на различных ток-шоу, действительно нужно сказать, что ни один из членов партии ВО "Свобода" не разговаривал на русском языке.¹⁶

В украинском парламенте находясь в меньшенстве и в оппозиции к режиму Януковича, смогли добиться того, что в Верховной Раде украинский язык стал звучать в три раза чаще, чем при прошлом созыве, когда националистов не было в парламенте. Выступающие на русском языке депутаты были под давлением, так как их выступления сопровождались шумовыми эффектами со стороны "свободовцев".

В нынешний созыв партия ВО "Свобода" не прошла, их представляют только семь депутатов, которые прошли по мажоритарных округах. И поскольку в парламенте находится огромное количество русскоязычных украинских националистов, с того же "Правого сектора", то депутаты от "Свободы" не мешают никому выступать.

Олег и его партийцы выступают за защиту украинского языка, что касается русского, то здесь, по их мнению, никаких прав на государственном уровне ему предоставляться не должно.

5. Олег Валерьевич Ляшко

Рисунок 5 - Олег Валерьевич Ляшко



¹⁶ ВО "Свобода": Медія. [online]. [cit. 2015-03-12]. Dostupné z: <http://svoboda.org.ua/media/videos/>

Родился в Чернигове 3 декабря 1972 года, народный депутат Верховной Рады, лидер фракции "Радикальная партия Ляшко".¹⁷

Владеет украинским, а также русским языком, на котором разговаривает с сильным украинским акцентом. В 2012 году, приехав в Москву обсуждать с российскими политиками газовые проблемы Украины, общался с ними на русском языке. Часто давал интервью на русском в ходе предвыборной президентской кампании в 2014 году, дабы показать уважение русскоязычным гражданам Украины. Находясь на телевидении Луганска или Донецка неоднократно говорил, что уважает право каждого человека разговаривать на том языке, на котором он хочет, но государственный язык должен остаться один - украинский.

Касаемо языковой политики является менее радикальным, чем партия "Свобода". Несколько раз приводил свою жену на телевидение, и она охотно разговаривала с журналистами, интервью она давала на русском языке. По словам Олега, дома они с супругой общаются на разных языках, он на украинском, она на русском.

6. Дмитрий Анатольевич Ярош

Рисунок 6 - Дмитрий Анатольевич Ярош



Родился в Днепропетровске 30 сентября 1970 года, народный депутат Верховной Рады, лидер партии "Правый сектор".¹⁸

¹⁷ Политрада. [online]. [cit. 2015-03-12]. Dostupné z: <http://politrada.com/dossier/Oleg-Valerevich-Lyashko/>

Как признается сам Дмитрий, он воспитывался в русскоязычной семье и сам с детства говорил на русском, но позже, отправившись учиться в город Дрогобыч Львовской области и познав идеи Степана Бандеры, он твердо перешел на украинский язык. С тех пор он разговаривает исключительно на украинском, но при этом ничего не имеет против русскоязычных граждан Украины. Мало того, как он сам сказал, его жена и четверо детей, живущие на Востоке Украины, разговаривают на русском.

Также стоит сказать, что Ярош и его партия "Правый сектор", в которой, по его словам, как минимум 50% членов партии разговаривают на русском, выступают за полную дерусификацию.

Сравнивая себя с националистической партией "Свобода", Дмитрий сказал: "В плане русского языка мы не настолько радикальны, как "Свобода", которая хочет насильно навязать украинский язык на Востоке Украины".

7. Юлия Владимировна Тимошенко

Рисунок 7 - Юлия Владимировна Тимошенко



Родилась 27 ноября 1960 года в Днепропетровске. В настоящее время является народным депутатом Верховной Рады и лидером фракции "Батькивщина" в ВР.¹⁸

Разговаривает на русском и на украинском языке. Родившись в русскоговорящем городе, с детства разговаривала на русском. На украинском языке разговаривает со специфическим русским акцентом. Юлия Владимировна в ходе предвыборной президентской кампании в мае 2014, посещая города и поселки Юга и Востока Украины, общалась с избирателями на русском языке.

¹⁸ Политрада. [online]. [cit. 2015-03-12]. Dostupné z: <http://politrada.com/dossier/Dmitrij-Anatolevich-Yarosh/>

¹⁹ Юлия Тимошенко. [online]. [cit. 2015-03-12]. Dostupné z: <http://www.tymoshenko.ua/ru/page/about>

Также важно отметить факт, что Юлия Тимошенко вела диалог с пророссийскими группировками, в частности с группировкой "Оплот", которая способствовала дестабилизации ситуации в Харькове. Многие журналисты говорят, что это был очередной пиар-ход в ходе предвыборных гонок. Ее сторонники утверждали, что все-таки Юлия Владимировна не побоялась и ездила в Харьков и в Донецк, и вела переговоры с вооруженными людьми, таким образом она показала, что даже с такими людьми диалог возможен.

Обстановка в Харькове стабилизировалась в основном благодаря решительности руководства правоохранительных органов, поскольку несколько десятков террористов, которые захватывали государственные учреждения, были задержаны.

Что касается языковой политики, является сторонником того, что украинский язык должен быть один государственный, а русский язык должен оставаться региональным. Закон о языках, который был принят прежней властью, должен, по ее мнению, остаться неизменным.

Шоу-бизнес:

Как же обстоят дела на украинской музыкальной сцене? Какие исполнители остались преданными своему языку, а какие перешли ради заработка на русский? Мы проанализировали песни самых известных украинских музыкантов и узнали результаты, какой же у них процент песен на русском языке.

Справедливости ради, нужно отметить, что на украинских музыкальных телеканалах (М1, ОТВ) играют песни как на украинском, так и на русском языке. Порой даже российский продукт по времени превышает украинский. Чего не скажешь о российских музыкальных телеканалах (Муз-ТВ, RU.TV, Russian Music Box), где ни разу не звучала песня на украинском языке.

1. Океан Эльзы

Рисунок 8 - Состав группы "Океан Эльзы"



Эта рок-группа создана в 1994 году во Львове, но первую огромную популярность получила в 1998 году. Является самой известной и самой успешной группой в Украине.²⁰ Исполняют песни исключительно на украинском языке, но это им не помешало завоевать и российскую аудиторию, и миллионы фанатов в России. Каждый год они давали концерты в самых крупных городах России. На данном этапе не имеют возможности там выступать, поскольку депутаты Госдумы, к примеру Владимир Жириновский, предложили запретить гастроль по России украинским звездам, которые участвовали в революционных событиях и выступали за вступление в ЕС. Жириновский прокомментировал это так: "Слушайте, они выступают с антирусскими лозунгами, рвутся в ЕС, а зарабатывать хотят у нас, это недопустимо". Все концерты, которые были запланированы в России, были отменены.

Лидер и солист группы Святослав Вакарчук неоднократно заявлял, что ничего не имеет против русских и против России. Более того, обращаясь к соотечественникам на Донбассе, говорил на русском языке и всех призывал к миру и пониманию. Что касается песен, он объяснял это тем, что на украинском языке ему писать намного комфортнее и песни звучат намного лучше.

Однажды летом 2013 года на фестивале "Новая волна" в Юрмале на творческом вечере Леонида Агутина, на котором звезды исполняли его хиты, Святослав Вакарчук

²⁰ Океан Эльзи. [online]. [cit. 2015-03-12]. Dostupné z: <http://www.okeanelzy.com/ru/about/history/>

исполнил песню "Я буду всегда с тобой", эту песню он исполнил для всех российских фанатов. Зрители слушали его исполнение зажав дыхание, а в конце песни многие аплодировали ему стоя. А так, по словам Святослава, песни на русском он поет крайне редко.

"Океан Эльзы", как и группы "Вопли Водопльсова", "Скрябин", часто критиковали украинские националисты за использование русизмов и суржика в своих песнях.

В повседневной жизни Святослав Вакарчук разговаривает на украинском языке, поскольку он из Западной Украины, но он очень часто демонстрировал свое великолепное владение русским языком на различных ток-шоу.

2. Бумбокс

Рисунок 9 - Состав группы "Бумбокс"



Группа, исполняющая различные музыкальные жанры (фанк, хип-хоп, поп), была образована в Киеве в 2004 году Андреем Хливнюком, который является солистом и лицом группы. Группа исполняет в основном песни на украинском, но также присутствуют и русскоязычные и несколько англоязычных композиций.

За несколько лет группа приобрела огромную популярность в Украине, а очень скоро "Бумбокс" стали любимцами и российских слушателей. Большинство россиян слушали песни не понимая их смысл, им очень нравилось атмосферное звучание и специфический необычный голос Андрея Хливнюка. У "Бумбокса" было каждый год множество концертов в Украине, в Европе и в России, но, к сожалению, в связи с революционными событиями в Украине, все концерты группы были отменены,

поскольку Андрей Хливнюк выступал в поддержку Майдана и против оккупации Крыма. "Бумбокс" закончил ровным счетом, как и «Океан Эльзы», и множество других исполнителей, которым власти России запретили выступать в РФ.

Важно отметить, что у "Бумбокса" не было цели прорваться в российский шоу-бизнес. Их первый альбом был полностью на украинском и лишь во втором альбоме среди 10 украинских песен, прозвучала одна русскоязычная песня "Вахтерам". И именно она дала путевку "Бумбоксу" на российскую сцену, их песни попали в ротацию на российские музыкальные каналы и радио. Впоследствии был подписан контракт с российской звукозаписывающей фирмой.

На данный момент у группы имеется шесть студийных альбомов, в каждом альбоме 11 песен. Итого имеем 66 песен, из которых 12 исполняются на русском языке.

²¹

По словам Андрея Хливнюка, в обычной жизни он разговаривает на том языке, на котором ему в детстве мама пела колыбельные, то есть на украинском, но если к нему обращается русскоязычный человек, то отвечает ему на русском.

4. Ани Лорак

Рисунок 10 - Ани Лорак



²¹ Бумбокс. [online]. [cit. 2015-03-12]. Dostupné z: <http://www.boombox.su/releases/>

Настоящее имя - Каролина Куек, украинская певица, Народная артистка Украины. Сейчас Каролине 36 лет, свою популярность приобрела в относительно молодом возрасте в девяностых годах. Ее знали как в России, так и в Украине, поскольку она часто выступала и там, и там, а также участвовала в различных музыкальных передачах.

Во время российско-украинской войны 2014 года не прервала связь с российским шоу-бизнесом, за что была неоднократно подвержена критике в Украине. Во-первых, она призывала людей не выходить на демонстрации и не выходила сама, во-вторых, во время жестоких избиений протестующих на Майдане, ездила в Москву получать музыкальные награды. В это время в России уже шла бешеная антиукраинская пропаганда. Также после оккупации Крыма Россией, на аннексированном полуострове у нее были запланированы концерты, что вызвало огромное недовольство общественности, в результате все выступления были отменены.

Не смотря на то, что певица не поддержала Майдан, впоследствии был снят музыкальный клип "Мальви", как раз о Майдане, где были кадры противостояния милиции и протестующих. После этого клипа началась настоящая травля певицы, в основном все сошлись во мнении, что это просто пиар на крови погибших людей. Большинство украинских артистов отвернулись от нее после такого события. К примеру, известный шоу-мэн и телеведущий Игорь Кондратюк сказал: "Ани Лорак не ведомо, что такое патриотизм, надеюсь в будущем она все поймет и осознает".

На сегодняшний день Каролине очень сложно давать концерты, поскольку к клубам приходят националисты и пытаются всячески мешать проведению концертов. Парадокс также в том, что и в России ей запретили участвовать в музыкальных мероприятиях, организаторы признались, что это решение политическое. Они назвали Ани Лорак артисткой с сомнительной идеологией.

Что касается творчества, то первые два альбомы Ани были на русском, далее уже следовали альбомы на украинском. Итак, в арсенале у певицы есть 12 студийных альбомов, это 142 песни. В итоге 77 песен было исполнено на русском языке, 47 на украинском и 18 на английском.²²

Ани Лорак очень хорошо владеет украинским, русским и английским языком. К примеру, на различных телепередачах без проблем в процессе разговора переходила с русского на украинский или наоборот.

²²Ani Lorak. [online]. [cit. 2015-03 -12]. Dostupné z: <http://www.anilorak.ua/ru/music/17>

Заключение

В данной бакалаврской работе мы поставили перед собой задачу изучить проблематику русского языка на Украине. Поскольку на Украине проживали и проживают русские и русскоговорящие украинцы, здесь всегда была нестабильная языковая ситуация. Власти не смогли ее разумно решить, в прошлом правители Российской империи и СССР постоянно нарушали права украинцев, были лишь краткие периоды, когда была осуществлена политика украинизации, но страх, что на Украине подымутся националистические настроения, приводил к тому, что верхи возвращались к ущемлению украинского языка и развитию русского, того языка, который должен объединить весь пролетарский люд. После проведения такой государственной языковой политики, огромная часть украинцев разговаривает на русском языке, а также на суржике.

В первой части работы мы как раз видим причины и можем с уверенностью сказать, что ущемление украинского языка в период царизма и советской власти привели к сегодняшней языковой ситуации на Украине. Но и новые либерально-демократические силы ничего не сделали, дабы каким-то образом решить сложный языковой вопрос. Логическим решением было бы популяризировать украинский язык в юго-восточных областях Украины, чтобы разговаривать на украинском языке стало модно. Также с начала независимости нужно было постепенно украинизировать СМИ. Но этих шагов не было сделано, вместо того вражда и на языковой почве между людьми с Западной Украины и с Восточной безусловно имела место быть, а еще больший раскол вызвал языковой закон в 2012 году.

Во второй части мы провели анкетный опрос в двух городах Восточной Украины, где мы видим различные результаты, в Донецкой области русский язык имеет намного устойчивую позицию, и там люди хотят особый статус для русского, в Днепропетровской области русский тоже преобладает, но здесь большинство людей хотят, дабы украинский оставался единственным государственным языком.

В третьей части первой главы мы подробно разобрали "суржик", его историю, причины его возникновения и функционирование с самого начала его появления по сегодняшний день. Также здесь указаны фонетические, лексические, морфологические, синтаксические примеры.

Также во второй части данной работы абсолютно новая интересная статистика, которая касается употребления русского языка в украинских СМИ. Этот анализ показал

результаты, которых следовало ожидать. На большинстве телеканалов все-таки преобладает русский. В печатных СМИ мы ожидали некоторых изменений, но наши ожидания не оправдались, так как за последние несколько лет ситуация практически не изменилась, русский язык как был, так и остается доминирующим.

Что касается политики и шоу-бизнеса, здесь указан анализ выступлений депутатов Верховной Рады Украины на русском языке, который показывает, что русский язык очень часто встречается в их речи. Подобная ситуация и в шоу-бизнесе, но здесь многие исполнители пишут песни на украинском и не заботятся о прибыли, так как их альбомы отлично продаются и в России, и на их концертах всегда были тысячи людей. Но есть и исполнители, которые больше песен поют на русском, дабы их продукт мог попасть на российские музыкальные каналы и радио.

Депутаты украинского парламента и министры, конечно, обещают, что языковая ситуация изменится, но пока мы можем наблюдать определенные шаги по декоммунизации, а что касается дерусификации, здесь процесс более сложный и требует времени. Скорее всего, что в Украине русский язык будет просто языком национальных меньшинств, но государственным будет только украинский. Тем не менее русский язык в Украине - неотъемлемая часть общественной жизни, поскольку множество граждан, считают русский своим родным языком. И в будущем, если не будет решен языковой вопрос на государственном уровне, конфликт будет продолжаться.

Резюме

Данная работа изучает проблематику русского языка на Украине. Бакалаврская работа разделена на две части. В первой теоретической части рассказывается об историческом развитии русского языка на территории Украины и о причинах возникновения такой языковой ситуации. Мы изучили запреты на украинский язык в течение последних четырех столетий. Это были периоды, когда Украина входила в состав Российской империи, а после в СССР.

Вторая часть работы исследует, как проявляется двуязычие в украинских СМИ (телевидение, газеты), в политике и в шоу-бизнесе. Вторая часть - практическая и здесь приведены актуальные результаты анкетного опроса касающегося русского языка и его взаимоотношения с украинским, в котором участвовали люди с двух восточно-украинских городов.

Resumé

Bakalářská práce pojednává o problematice ruského jazyka na Ukrajině. Práce je rozdělena na dvě části. První teoretická část se zabývá historickým vývojem ruského jazyka na území Ukrajiny a příčinami vzniku současné jazykové situace. Věnovali jsme se zákazům na používání ukrajinštiny za posledních čtyři sta let. Bylo to období, kdy Ukrajina byla součástí Ruského impéria a později Sovětského svazu.

V druhé části jsou obsaženy příklady dvojjazyčnosti v ukrajinských masmédiích (televize, noviny), v politice a showbiznysu. Druhá část je praktická, jsou zde uvedeny výsledky aktuálního dotazníkového šetření týkajícího se postavení ruského jazyka na Ukrajině, jehož se zúčastnili lidé ze dvou měst východní Ukrajiny.

Источники использованной литературы:

Ani Lorak. [online]. [cit. 2015-03-12]. Dostupné z: <http://www.anilorak.ua/ru/music/17>

BBC Україна. *BBC Україна* [online]. 10.08.2012 [cit. 2015-04-01]. Dostupné z: http://www.bbc.co.uk/ukrainian/news_in_brief/2012/08/120810_hk_language_law.shtml

Бумбокс. [online]. [cit. 2015-03-12]. Dostupné z: <http://www.boombox.su/releases/>

ВО "Свобода": Медія. [online]. [cit. 2015-03-12]. Dostupné z: <http://svoboda.org.ua/media/videos/>

Верховна Рада України. *Верховна Рада України: Про мови в Українській РСР* [online]. 1989 [cit. 2015-03-14]. Dostupné z: <http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/8312-11>

КУРОХТИНА, Татьяна. *Межъязыковая интерференция в условиях близкородственного украинско-русского двуязычия*, Москва 2010

Ліга.Досьє. [online]. [cit. 2015-03-12]. Dostupné z: <http://file.liga.net/person/404-petr-poroshenko.html>

Ліга.Досьє. [online]. [cit. 2015-03-12]. Dostupné z: <http://file.liga.net/person/229-vitalii-klichko.html>

Ліга.Досьє. [online]. [cit. 2015-03-12]. Dostupné z: <http://file.liga.net/person/728-arsenii-yacenuk.html>

МАСЕНКО, Лариса. *Суржик між мовою і язиком*. Київ: Києво-Могилянська академія, 2011. ISBN: 978-966-518-558-1.

Мовна ситуація в Україні: між конфліктом і консенсусом. —К.: ІПіЕНД імені І. Ф.Кураса НАН України, 2008. ISBN978-966-02-4849-6.

ОЛЕЙНИКОВ, Александр Алексеевич. *Русский вопрос и политическая борьба на Украине*. Русский Мир. Украина: Проблемы языка [online]. 27-12-2009 [cit. 2015-03-04]. Dostupné z: <http://russmir.info/prob/239-russkij-vopros-i-politicheskaya-borba-na-ukraine.html>

Политрада. [online]. [cit. 2015-03-12]. Dostupné z: <http://politrada.com/dossier/Dmitrij-Anatolevich-Yarosh/>

Политрада. [online]. [cit. 2015-03-12]. Dostupné z: <http://politrada.com/dossier/Oleg-Valerevich-Lyashko/>

ПРОЦИК, Анна. *Російський націоналізм і Україна в добу революції і Громадянської війни*. Український історичний журнал. 2002, в. 5.

СМИ Украины. [online]. [cit. 2015-03-13]. Dostupné z: <http://smi.com.ua/paper.htm>

Телепрограмма. [online]. [cit. 2015-03-13]. Dostupné z: <http://tv.i.ua>

Хроніка заборон української мови. [online]. [cit. 2015-03-14]. Dostupné z: http://zaxid.net/news/showNews.do?hronika_zaboron_ukrayinskoyi_movi&objectId=1257817

Ъ назвал самые популярные украинские телеканалы. Finance.bigmir.net [online]. 2013 [cit. 2015-03-12]. Dostupné z: http://finance.bigmir.net/news/mmedia_and_adv/36456--nazval-samie-popylyarnie-ykrainskie-telekanali

Юлия Тимошенко. [online]. [cit. 2015-03-12]. Dostupné z: <http://www.tymoshenko.ua/ru/page/about>

Список рисунков:

Рисунок 1 - Петр Порошенко [online]. [cit. 2015-03-01]. Dostupné z:

<https://plus.google.com/+PoroshenkoPetro>

Рисунок 2 - Арсений Яценюк [online]. [cit. 2015-03-01]. Dostupné z:

<https://plus.google.com/+YatsenyukOrgUaofficial/posts>

Рисунок 3 - Виталий Кличко [online]. [cit. 2015-03-01]. Dostupné z:

<http://topgorod.com/news/sumy/politika/8995-vitalij-klichko-v-sumakh.html>

Рисунок 4 - Олег Тягнибок [online]. [cit. 2015-03-01]. Dostupné z:

https://twitter.com/o_tiahnybok

Рисунок 5 - Олег Ляшко [online]. [cit. 2015-03-01]. Dostupné z:

<http://brenik.livejournal.com/3553386.html>

Рисунок 6 - Дмитрий Ярош [online]. [cit. 2015-03-01]. Dostupné z:

<http://polit.ru/news/2015/01/08/yarosh/>

Рисунок 7 - Юлия Тимошенко [online]. [cit. 2015-03-01]. Dostupné z:

<http://ru.tsn.ua/politika/yuliya-timoshenko-vyshla-na-svobodu-smi-350684.html>

Рисунок 8 - группа "Океан Эльзы" [online]. [cit. 2015-03-01]. Dostupné z:

<http://www.rocknadvolgoi.ru/artists/32/>

Рисунок 9 - группа "Бумбокс" [online]. [cit. 2015-03-01]. Dostupné z:

<http://www.zaicev.fm/#/artists/bumboks/photo/123622>

Рисунок 10 - Ани Лорак [online]. [cit. 2015-03-01]. Dostupné z:

<http://www.theplace.ru/photos/photo.php?id=624772>